OFFICIAL GAZETTE
EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY — UITGAWE OP GESAG

R0,30 Monday 17 April 1989 WINDHOEK Maandag 17 April 1989 No. 5699

CONTENTS:

Page

AG. GOVERNMENT NOTICES

No. AG. 10 Collection of statistics relating to matters in connection with the manufacturing of goods in the territory of South West Africa 1

No. AG. 11 Regulations under the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976), in relation to the collection of statistics regarding matters in connection with the manufacturing of goods in the territory of South West Africa 2

INHOUD:

Bladsy

AG. GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

No. AG. 10 Versameling van statistieke betreffende aangeleenthede in verband met die vervaardiging van goedere in die gebied Suidwes-Afrika 1

No. AG. 11 Regulasies kragtens die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976), met betrekking tot die versameling van statistieke betreffende aangeleenthede in verband met die vervaardiging van goedere in die gebied Suidwes-Afrika 2

A.G. Government Notices

Office of the

ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

DEPARTMENT OF ECONOMIC AFFAIRS

No. AG. 10 1989

COLLECTION OF STATISTICS RELATING TO MATTERS IN CONNECTION WITH THE MANUFACTURING OF GOODS IN THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

Under section 3(1)(a) of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976), I hereby determine that statistics

A.G. Goewermentskennisgewings

Kantoor van die

ADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

DEPARTEMENT VAN EKONOMIESE SAKE

No. AG. 10 1989

VERSAMELING VAN STATISTIEKE BETREFFENDE AANGELEENTHEDE IN VERBAND MET DIE VERVAARDIGING VAN GOEDERE IN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Kragtens artikel 3(1)(a) van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976), bepaal ek hierby dat sta-

may be collected relating to all matters in connection with the manufacturing of goods or any components thereof, including statistics regarding the installation, assembling or repairing of goods or any components thereof, in the territory of South West Africa.

L.A. PIENAAR
Administrator-General Winhoek, 1 March 1989

tistieke versamel kan word betreffende alle aangeleenthede in verband met die vervaardiging van goedere of enige onderdele daarvan, met in begrip van statistieke betreffende die installering, montering of herstel van goedere of enige onderdele daarvan, in die gebied Suidwes-Afrika.

L.A. PIENAAR
Administrateur-generaal Windhoek, 1 Maart 1989

DEPARTMENT OF ECONOMIC AFFAIRS

No. AG. 11 1989

REGULATIONS UNDER THE STATISTICS ACT, 1976 (ACT 66 OF 1976), IN RELATION TO THE COLLECTION OF STATISTICS REGARDING MATTERS IN CONNECTION WITH THE MANUFACTURING OF GOODS IN THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

The Administrator-General has under section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976), made the regulations set out in the Schedule.

SCHEDULE

Definitions

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates, an expression defined in the Act has a corresponding meaning and -

(i) "manufacturing establishment" means any establishment, business, trade or organisation carrying on any bussiness in or conducting any activities in connection with -

(a) the manufacturing, processing, making or packing of goods or parts thereof;

DEPARTEMENT VAN EKONOMIESE SAKE

No. AG. 11

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP STATISTIEKE, 1976 (WET 66 VAN 1976), MET BETREKKING TOT DIE VERSAMELING VAN STATISTIEKE BETREFFENDE AANGELEENTHEDE IN VERBAND MET DIE VERVAARDIGING VAN GOEDERE IN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Die Administrateur-generaal het kragtens artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976), die regulasies wat in die Bylae vervat is, uitgevaardig.

BYLAE

Woordomskrywings

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n uitdrukking wat in die Wet omskryf word 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken -

(i) "die Wet" die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976);

(ii) "persoon in beheer van 'n vervaardigingsonderneming" -

(a) in die geval van 'n eenmansbesigheid of onderneming, die eienaar; of

(b) the slaughtering of animals, including poultry; and

(c) the installation, assembling or repairing of goods,

and including any premises on which administrative, clerical, sales, research or other activities are performed which are directly related to the business or activities of such manufacturing establishment;

(ii) "person in charge of a manufacturing establishment" means -

(a) in the case of a one man concern or establishment, the owner; or

(b) in the case of another establishment, business, trade or organisation, the person to whom the supervision of or control over the administration, direction or management is entrusted; or

(c) if the manufacturing establishment -

(i) has been declared insolvent or forms any part of a deceased estate, the trustee, executor or administrator concerned; or

(ii) is a company under judicial management, the judicial manager concerned; or

(iii) is a company, non-profit society or corporation in liquidation, the liquidator concerned;

(iii) "the Act" means the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976).

Particulars to be furnished relating to a manufacturing establishment

2. Every person in charge of a manufacturing establishment shall furnish the Secretary in the form determined by the Secretary the following statistics in respect of the period 1 January 1988 to 31 December 1988, or any part thereof-

(b) in die geval van 'n ander onderneming, besigheid, bedryf of organisasie, die persoon aan wie die toesig of beheer oor die administrasie, leiding of bestuur toevertrou is; of

(c) indien die vervaardigingsonderneming -

(i) insolvent verklaar is of deel van 'n bestorwe boedel uitmaak, die betrokke kurator, eksekuteur of administrateur; of

(ii) 'n maatskappy onder geregtelike bestuur is, die betrokke geregtelike bestuurder; of

(iii) 'n maatskappy, vereniging sonder winsoogmerk of koöperasie in likwidasie is, die betrokke likwidateur;

(iii) "vervaardigingsonderneming" enige onderneming, besigheid, bedryf of organisasie wat besigheid doen in of werksaamhede verrig in verband met -

(a) die vervaardiging, verwerking, maak of verpakking van goedere of onderdele daarvan;

(b) die slag van diere, met inbegrip van pluimvee; en

(c) die installering, montering, of herstel van goedere,

en ook enige perseel waar administratiewe, klerklike, verkoops-, navorsings- of ander werksaamhede verrig word wat regstreeks in verband staan met die besigheid of werksaamhede van sodanige vervaardigingsonderneming;

Gegewens wat verstrek moet word betreffende 'n vervaardigingsonderneming

2. Elke persoon in beheer van 'n vervaardigingsonderneming moet ten opsigte van die tydperk 1 Januarie 1988 tot 31 Desember 1988, of enige gedeelte daarvan, aan die Sekretaris die volgende statistieke verstrek in die vorm deur die Sekretaris bepaal -

(a) in the case of a one man concern or establishment, the name and address of the owner;

(b) in the case of another establishment, business, trade or organisation, the business name and address;

(c) the tax, dividends, capital investment and fixed assets of the manufacturing establishment;

(d) the nature of the activities performed by the manufacturing establishment;

(e) the number of persons employed in connection with the activities of the manufacturing establishment;

(f) the type and quantity of raw materials which are used for the manufacturing of goods;

(g) the purchase price and suppliers of such raw materials;

(h) the type and quantity of energy sources used;

(i) the type, quantity and manufacturing cost of processed goods;

(j) the markets, namely local or elsewhere; and

(k) the type and quantity of imported finished goods.

Duty to fill in form or to furnish statistics

3. The form referred to in regulation 2 shall duly be filled in or, when so requested by the Secretary, the statistics referred to in regulation 2 shall be furnished orally by the person in charge of a manufacturing establishment.

(a) in die geval van 'n eenmansbesigheid of onderneming, die naam en adres van die eienaar;

(b) in die geval van 'n ander onderneming, besigheid, bedryf of organisasie, die besigheidsnaam en adres;

(c) die belasting, dividende, kapitaalinvestering en vaste bates van die vervaardigingsonderneming;

(d) die aard van die werksaamhede wat deur die vervaardigingsonderneming verrig word;

(e) die getal persone in diens in verband met die werksaamhede van die vervaardigingsonderneming;

(f) die tipe en hoeveelheid grondstowwe wat aangewend word vir die vervaardiging van goedere;

(g) die aankoopprys en leweransiers van sodanige grondstowwe;

(h) die tipe en hoeveelheid energiebronne gebruik;

(i) die tipe, hoeveelheid en vervaardigingskoste van verwerkte goedere;

(j) die markte, naamlik plaaslik of elders; en

(k) die tipe en hoeveelheid van ingevoerde markklaar goedere.

Plig om die vorm in te vul of statistiek te verstrek.

3. Die in regulasie 2 bedoelde vorm moet behoorlik ingevul word of, wanneer deur die Sekretaris daartoe versoek, moet die in regulasie 2 bedoelde statistieke mondeling verstrek word deur die persoon in beheer van 'n vervaardigingsonderneming.

The times when, the places where and the address or persons to whom the completed form shall be handed over or statistics shall be furnished.

4. The completed form or statistics referred to in regulation 3 shall be handed over or, as the case may be, be furnished to the Secretary at the address indicated on the said form before or on 15th May 1989.

Offences and penalties

5. Any person in charge of a manufacturing establishment who, without reasonable cause, contravenes or fails to comply with any provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction -

(a) to a fine not exceeding two hundred rand; or

(b) in the case of a continuing failure to comply therewith, to a fine not exceeding ten rand for every day during which such failure so continues.

Die tye wanneer, die plekke waar en die adres of persone aan wie die ingevulde vorm oorhandig of statistieke verstrek moet word.

4. Die in regulasie 3 bedoelde ingevulde vorm of statistieke moet aan die Sekretaris oorhandig word of, na gelang van die geval, verstrek word voor of op 15 Mei 1989, by die adres op bedoelde vorm aangedui.

Misdrywe en strawwe

5. 'n Persoon in beheer van 'n vervaardigingsonderneming wat sonder redelike oorsaak enige bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen is aan 'n misdryf skuldig en is by skuldigbevinding strafbaar -

(a) met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand; of

(b) in geval van voortdurende versuim om daaraan te voldoen, met 'n boete van hoogstens tien rand vir elke dag waarop sodanige versuim aldus voortduur.

Printed by
JOHN MEINERT (PTY) LTD.
Obtainable from
STAR BINDERS & PRINTERS
P.O. Box 56, Windhoek
South West Africa

Gedruk deur
JOHN MEINERT (EDMS) BPK.
Verkrygbaar by
STAR BINDERS & PRINTERS
Posbus 56, Windhoek
Suidwes-Afrika